

# 看護・介護証明書 令和6年度用 (英語)

【看護・介護】書類有効期間 R5.9～ Document validity: From September 2023

## CERTIFICATE OF NURSING/CAREGIVING (For SY 2024) [Taking care of ill or injured family member/Looking after an aged relative]

裏面の記入要領を確認し、下記の該当する箇所を記入してください。Please read the instructions on the reverse side and complete the appropriate field below



① To be filled out by the guardian 保護者記入欄	児童名 Child's name	生年月日 D.O.B.	学齢 School age	園名 Childcare facility
		年 月 日 Y M D	歳児 Y/O	園
		年 月 日 Y M D	歳児 Y/O	園
		年 月 日 Y M D	歳児 Y/O	園
	保護者氏名 Guardian's name			
児童から見た保護者の続柄 Guardian's relationship to the child	<input type="checkbox"/> 1 父 1 Father <input type="checkbox"/> 2 母 2 Mother <input type="checkbox"/> 3 祖父 3 Grandfather <input type="checkbox"/> 4 祖母 4 Grandmother <input type="checkbox"/> 5 その他 ( ) 5 Other ( )			

② To be filled out by the doctor 医師記入欄	項目	記入欄
	対象者氏名	
	生年月日	年 月 日
	病名	
	看護・介護の必要の有無 ※下記参照	上記対象者について、看護・介護の必要は、 <input type="checkbox"/> ない <input type="checkbox"/> ある (常に介護を必要としないが、時々介護を要することがあると認める。) <input type="checkbox"/> ある (常に介護・観察が必要と認める)
		【介護を必要とする期間】※上記で看護・介護の必要があると記載した場合のみ記入 令和 年 月 日から 令和 年 月 日まで
上記のとおり診断します。		
令和 年 月 日	病院 (医院) 所在地:	
	病院 (医院) 名:	
	医師氏名:	
	電話番号:	

③ Guardian's declaration 保護者申立欄	看護・介護申立欄 DECLARATION OF NURSING AND CARE ※2
	私は、上記②で介護等が必要と診断された対象者を介護・看護します。 I will provide care/nursing for the person mentioned above in the field ②, diagnosed as requiring nursing care.  (Reiwa Y/M/D) 令和 年 月 日
	Declarant 申立者

※1 保護者が同居の親族を看護・介護する場合のみ、看護・介護要件に該当します。

※2 保護者が「病気・障がい要件」と「看護・介護要件」に該当し、双方を同一の医師が証明する場合の「看護・介護証明書」は、医師が証明した「病気・障がい証明書」と一緒に提出する場合に限り、保護者記入欄の記載のものでも有効とします。ただし、「病気・障がい証明書」に「看護・介護の必要はない」と記載されている場合は、看護・介護要件には該当しません。(例) 母が病気で、父が母の看護をする場合。

※1. Only guardians taking care of a relative living together can apply under this requirement of nursing/caregiving.

※2. If the reason for enrollment is "Illness/Disability (©)" and "Taking care of ill or injured family member/Looking after an aged relative (ⓓ)" (Example of situation: When the mother is sick and the father takes care of the mother) and you are going to have the same doctor fill in both Forms © and ⓓ, it is possible to present the form ⓓ with only the fields that have to be filled out by the guardian (① and ③), on the condition that it is submitted together with the form © certified by the doctor. However, you will be deemed NOT to fall under the requirements for "Taking care of ill or injured family member/Looking after an aged relative ⓓ" if the doctor judges and checks the box that says there is no need for nursing care or caregiving.

園記入欄 Official Use	園コード	整理番号	学齢	歳児	受付日	令和 年 月 日
	提出理由	1. 入園希望      2. 要件変更      3. その他 ( )				

## [D] Points to Note When Filling In the Certificate of Nursing/Caregiving 看護・介護証明書 記入要領] (英語)

### 医師の方へ TO THE DOCTOR

この証明書は、こども園等の利用に当たり、児童の家庭状況を把握するためのものです。  
この証明書の必要な箇所への記入をするか、同内容を具備する診断書等での証明をお願いします。

### TO THE PARENT & GUARDIAN

- ・We may check the contents to ensure a proper management.
- ・Parents/guardians are not allowed to correct the information filled out by the doctor themselves.
- ・If there is any change in the contents of the certificate, please contact the facility immediately.
- ・Submit the form enclosed in an envelope, if you feel necessary to ensure privacy.
- ・The information provided in the form will be used solely for the purpose of verifying enrollment qualification.

### [Fields to fill out]

1. The field '① To be filled out by the guardian' must be filled out by the guardian
2. Please ask the doctor to fill in the field '② To be filled out by the doctor'
3. The field '③ Guardian's declaration' must be filled out by the guardian

THE FOLLOWING ARE THE POINTS TO CONSIDER WHEN FILLING OUT THE FORM

#### <About the ① guardian's entry field >

##### Child's name

Please enter the name of the first choice childcare facility if you are applying for enrollment or transfer, and the name of the current facility if your child is already enrolled.

If there is more than one child, write down their names in the Child's Name column (There is no need to submit multiple declarations). However, the place of submission of the document will be different for each situation. In case there is a child already attending a childcare facility at the time of application for mid-term enrollment of another child, submit one certificate to the childcare facility where the child is currently attending and the other one to the Nursery School and Kindergarten Management Division [HOIKU-KA] for the child applying for new enrollment (Copies are acceptable).

##### Guardian's name

Enter the name of the guardian to whom this requirement applies and check the corresponding box indicating his/her relationship to the child.

#### <② 医師記入欄> (Information to the doctor)

##### 看護・介護の必要の有無

対象者の看護・介護の状況について、当てはまる項目にチェックを記入する。

「介護を必要とする期間」は病気等の完治日ではない。

※「介護を必要とする期間」は必ず始期と終期を記載すること。

##### 証明書発行機関の証明欄

医師が記入する (押印不要)。

#### <About the ③ guardian's declaration field>

It must be filled out by the guardian who cares for the person identified as requiring nursing care in the field ② "To be filled out by the doctor".

(Information)

Toyota City Hall – Nursery School and Kindergarten Management Division [HOKEN-KA]

<Tel> 0 5 6 5 - 3 4 - 6 8 0 9